

CÂNONE PARACLÉTICO À SANTÍSSIMA DEÍPARA



Tradução de grego: prof. Luís Filipe Thomaz
© www.ortodoxia.pt

(Ofício na ausência de presbítero)

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus, pelas orações da Tua puríssima Mãe e de todos os santos, tem piedade de nós. **Ámen.**

Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti.

Ó Rei celeste, Consolador, Espírito da Verdade, que em tudo estás presente e tudo preenches. Tesouro dos bens e Dador da vida, vem e habita em nós, e purifica-nos de toda a impureza e salva, ó Bondoso, as nossas almas.

Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3x)

Glória ao Pai e ao Filho, e ao Espírito Santo; agora e sempiternamente, e pelos séculos dos séculos. Ámen.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, purifica-nos dos nossos pecados; Soberano, perdoa as nossas injustiças; Santo, visita-nos e cura as nossas enfermidades, por causa de Teu Nome.

Kyrie, eléison (Senhor, tem piedade). (3x)

Glória ao Pai e ao Filho, e ao Espírito Santo, agora e sempiternamente, e pelos séculos dos séculos. Ámen.

Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o Teu nome, venha a nós o Teu Reino, faça-se a Tua vontade assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia nos dá hoje; e perdoa as nossas dívidas,

assim como nós perdoamos aos nossos devedores; e não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do maligno.

Pois Teu é o Reino, o Poder e a Glória [Pai, Filho e Espírito Santo], agora e sempiternamente, e pelos séculos dos séculos. **Ámen.**

Vinde, adoremos o nosso Rei e Deus.

Vinde, adoremos e prostremo-nos diante de Cristo, nosso Rei e Deus.

Vinde, adoremos e prostremo-nos diante do próprio Cristo, nosso Rei e Deus.

Salmo 142

Senhor, escuta a minha prece, dá ouvido às minhas súplicas; pela Tua fidelidade, pela Tua justiça, escuta-me! Não entres em juízo com o Teu servo, pois nenhum vivente é justo diante de Ti. O inimigo perseguiu a minha alma, abateu até à terra a minha vida; fez-me habitar nas trevas, como os mortos do passado. O meu espírito desfalece em mim, gelou-se-me o coração dentro do peito. Evoco os dias de outrora, medito em todos os Teus feitos, repito para mim a obra das Tuas mãos. Para Ti estendo as mãos; eis-me diante de Ti, como uma terra sequiosa. Senhor, responde-me, depressa: meu espírito desfalece! Não desvies de mim a Tua face, pois assemelhar-me-ia aos que descem à cova. Anuncia-me desde a manhã a Tua fidelidade, pois é em Ti que confio. Revela-me o caminho a seguir, pois a Ti elevei a minha alma. Livra-me Senhor, dos meus inimigos, pois em Ti me refugio.

Ensina-me a cumprir Tua vontade, pois és o meu Deus. Que o Teu Espírito bondoso me conduza pelo caminho reto! Pela honra do Teu nome, Senhor, Tu me farás viver em Tua justiça. Farás minha alma sair da tribulação; pela Tua fidelidade, dispersarás os meus inimigos e deitarás a perder os que atormentam minha alma, pois eu sou Teu servo.

Estrofes

Deus é Senhor, e revelou-se-nos. Bendito é Aquele que vem em nome do Senhor.

Versículo 1º: Confessai ao Senhor e invocai Seu Nome santo.

Deus é Senhor...

Versículo 2º: Cercaram-me todas as nações, mas em nome do Senhor eu resisti-lhes.

Deus é Senhor...

Versículo 3º: Da parte do Senhor foi feito assim, e admirável é a nossos olhos.

Deus é Senhor...

Tropários (4º tom)

Prestos acorramos agora à Deípara¹, humildes pecadores, prostremo-nos arrependidos perante ela, clamando do fundo da alma: ajuda-nos, Senhora, amerceando-te de nós; apressa-te, pois nos perdemos,

¹ *Deípara* (i.e. *que pariu a Deus*) é, em português como em latim, o termo equivalente ao grego *Theotokos*. As expressões *Mãe de Deus*, *Madre de Deus* ou, abreviadamente *Madre Deus*, não são perfeitamente equivalente, pois traduzem diferentes expressões em grego.

pela multidão das nossas faltas; não despeças de mãos vazias os teus servos, pois és tu a única esperança que possuímos!

Glória ao Pai e ao Filho...,
Agora e sempiternamente...

Jamais cessaremos, embora indignos, de proclamar os teus portentos, pois se não avançasses com tuas intercessões, quem nos livraria de tamanhos perigos? Quem nos teria guardado livres até hoje? Não nos afastaremos de ti, Senhora, pois sempre salvas os teus servos de todos os reveses!

Salmo 50

Tem misericórdia de mim, ó Deus, pela Tua grande piedade, e pela Tua imensa clemência apaga a minha transgressão. Lava-me completamente da minha iniquidade e purifica-me do meu pecado. Pois reconheço as minhas culpas e o meu pecado tenho sempre ante mim. Só contra Ti pequei e fiz o mal diante de Ti; para que sejas achado Justo em Tuas sentenças e venças se Te puserem em questão.

Eis que entre iniquidades fui concebido e em pecados nasci de minha mãe. Mas Tu amaste a verdade, e mostraste-me os arcanos e os segredos da Tua sabedoria. Aspergir-me-ás com o hissopo e quedarei puro, lavar-me-ás e ficarei mais branco do que a neve. Far-me-ás ouvir júbilo e alegria, e rejubilarão os ossos que humilhaste. Desvia o Teu rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniquidades. Ó Deus, cria em mim um coração puro; e

renova nas minhas entranhas um espírito de retidão. Não me repudies da Tua face, nem afastes de mim o Teu Santo Espírito! Restitui-me a alegria da Tua salvação e ampara-me com o Espírito soberano. Ensinarei aos iníquos Teus caminhos e os ímpios voltar-se-ão para Ti. Livra-me da punição de sangue, ó Deus, ó Deus da minha salvação; e a minha língua exaltará Tua justiça. Abre, Senhor, os meus lábios e a minha boca proclamará o Teu louvor. Se Te aproovessem sacrifícios, oferecer-tos-ia, mas não Te comprazes nos holocaustos. O sacrifício que praz a Deus é o espírito contrito; um coração contrito e humilhado, Deus não o desprezará.

Bem-faze, Senhor, na tua benevolência a Sião; e reerguer-se-ão as muralhas de Jerusalém. Então aceitarás com agrado um sacrifício de justiça, oferendas e holocaustos; então serão oferecidos novilhos sobre o Teu altar.

CÂNON (4º tom plagal/8) 1ª ODE

Hirmos: Tendo atravessado as águas como terra seca, fugindo à malícia dos egípcios, o povo israelita bradou: Cantemos ao nosso Deus e nosso Redentor!

*Santíssima Deípara, salva-nos!*²

² É forma tradicional, que se deve entender no sentido de “obtem para nós a salvação”.

Acossado por numerosas tentações, em ti me refugio, buscando a salvação. Ó Mãe do Verbo e Virgem, preserva-me de reveses e terrores.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Perturbam-me os assaltos das paixões, enchem-me a alma de enorme desalento; sossega-a ó Donzela, com a serenidade de teu Filho e teu Deus, ó totalmente Imaculada.

Glória ao Pai e ao Filho...

A ti que deste à luz o Salvador e Deus eu suplico, ó Virgem, que me livres dos terrores. Em ti me refugio erguendo os braços, a alma e o entendimento.

Agora e sempiternamente...

Enfermo de corpo e alma, faze-me digno da visita divina e dos teus cuidados, ó única Madre de Deus, pois és a bondosa puérpera do Bondoso.

3ª ODE

Hirmos: Da abóbada celeste ó arquiteto, da Igreja construtor, firma-me, ó Senhor, em Teu amor, ó alvo dos meus desejos, ó fortaleza dos crentes, ó único filantropo.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Por proteção e baluarte de minha vida te tomo, Deípara Virgem; pilota-me tu a teu porto, causa de todos os bens e sustentáculo dos crentes, ó única de todos louvável.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Eu te suplico, ó Virgem: dissipa o tumulto de minha alma, o vórtice do desalento; pois tu és de Deus a noiva, da bonança a regedora; és de Cristo a geradora, a única em tudo imaculada.

Glória ao Pai e ao Filho...

Tu que parturiste o Benfeitor, a Causa de todo o bem, faz sobre todos jorrar das benesses a riqueza; tudo podes, na verdade, pois carregaste em teu seio a Cristo, poderoso em fortaleza, ó bem-aventurada em Deus!

Agora e sempiternamente...

Por graves enfermidades provado e por paixões doentias, a mim acorre ó Virgem, pois sei que és incessante em curas, tesouro inesgotável, ó puríssima!

Megalinários

Livra de perigos os teus servos, ó Deípara, pois é em ti, depois de Deus, que nos refugiamos todos, como muralha e proteção invencível.

Olha com benevolência, ó puríssima Deípara, a ruína penosa de meu corpo e cura a dor da minha alma.

Kathisma:

Ó calorosa advogada, inexpugnável muralha! Ó fonte de piedade, refúgio de todo o mundo! Sem cessar a ti clamamos: "ó Deípara Senhora, chega até

nós e livra-nos dos perigos, única a proteger-nos sem demora".

4ª ODE

Hirmos: Escutei, Senhor, o mistério de teu plano redentor, compreendi as Tuas obras e dei glória à Tua divindade.

Santíssima Deípara, salva-nos!

O turbilhão das paixões, a tormenta de meus pecados, acalma-mos tu que deste à luz o Piloto, ó desposada por Deus!

Santíssima Deípara, salva-nos!

Concede-me, a mim que por ele clamo, o abismo da tua misericórdia, tu que engendraste o Misericordioso, o Salvador de todos os que te cantamos hinos.

Glória ao Pai e ao Filho...

Nós que gozamos, ó Puríssima, dos teus dons, a ti elevamos hinos, em canto de ação de graças, reconhecendo a tua maternidade divina.

Agora e sempiternamente...

Nós, os que em ti temos a esperança e a firmeza, e o baluarte inexpugnável de salvação, libertos ficámos, ó digna de todo o hino, de qualquer contrariedade.

5ª ODE

Hirmos: Ilumina-nos Senhor, com os Teus preceitos, e com Teu excelso braço concede-nos a tua paz, ó Filantropo.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Enche, ó Pura, o meu coração do teu gozo, dando-me a tua alegria inviolada, tu que engendraste a Causa da Alegria.

Livra-nos dos perigos, Deípara pura, tu que deste à luz a Libertação eterna e a paz que supera todo o entendimento.

Glória ao Pai e ao Filho...

Dissipa a névoa das minhas faltas, ó Esposa de Deus, com a iluminação de teu esplendor, tu que parturiste a divina e eterna Luz.

Agora e sempiternamente...

Sara-me, ó Pura, a astenia das paixões, faze-me digno da tua visita, e por tua intercessão concede-me a saúde.

6ª ODE

Hirmos: Derramarei ante o Senhor a minha súplica e expor-lhe-ei as minhas tribulações, pois repleta de males está a minha alma e a minha vida à beira do abismo. Como Jonas eu suplico "retira-me da corrupção, ó Deus".

Santíssima Deípara, salva-nos!

Pois que entregando-se a si mesmo à morte e à corrupção, salvou teu Filho e Senhor a minha natureza, presa da corrupção e da morte, implora-Lhe, ó Virgem, que me livre da perversidade dos inimigos!

Santíssima Deípara, salva-nos!

Sei que és, ó Virgem, a protetora e guarda seguríssima de minha vida, que dispersas a multidão das tentações e rechaças as maquinações dos demónios; por isso sem cessar te suplico que me livres da corrupção das paixões!

Glória ao Pai...

Temos-te, ó Donzela, por castelo de refúgio, plena salvação das almas, alívio nas tribulações, e à tua luz sempre rejubilamos. Livra-nos agora, ó Senhora, das tentações e dos perigos.

Agora e sempiternamente...

Em leito de dor jazendo, não há para minha carne remédio; de ti, que no seio trouxeste o Deus salvador do mundo que cura as enfermidades, imploro a bondade: reergue-me da corrupção de meus males!

Megalinários

Livra de perigos os teus servos, ó Deípara, pois todos, depois de Deus, em ti nos refugiamos, como muralha e proteção invencível.

Olha com benevolência, ó puríssima Deípara, a ruína penosa de meu corpo e cura a dor da minha alma.

Kontákion

Proteção nunca confundida dos cristãos, insubstituível medianeira junto do Criador, não desprezes a voz dos pecadores, mas como bondosa que és acorre em nosso auxílio, que com fé a ti clamamos: "apressa-te a intervir, estuga-te a suplicar, ó Deípara que sempre proteges os que te veneram".

7ª ODE

Hirmos: Outrora os jovens da Judeia vindos para Babilónia, por sua fé na Trindade, calcaram as chamas da fornalha, cantando "Bendito és Tu, o Deus de nossos pais".

Santíssima Deípara, salva-nos!

Quando quiseste pôr em obra o plano de nossa salvação, ó Salvador, habitaste no seio da Virgem, designando-a socorro do mundo. Bendito és Tu, o Deus de nossos pais!

Santíssima Deípara, salva-nos!

Ao Desejoso de misericórdia a Quem geraste implora, ó Mãe puríssima, que livre de quedas e impurezas os que clamam com fé: "Bendito és Tu, o Deus de nossos pais".

Glória ao Pai...

Como tesouro de salvação e fonte de incorrupção designaste aquela que Te engendrou, torre de segurança e porta da penitência para os que clamam "Bendito és Tu, o Deus de nossos pais".

Agora e sempiternamente...

Dos corpos a astenia e das almas as doenças, ó Genitora de Deus, digna-te remediar, aos que buscam com amor tua proteção divina, tu que para nós deste à luz o Cristo Salvador.

8ª ODE

Hirmos: Ao Rei dos céus Que exército dos anjos canta, dizei hinos e enaltecei-o por todos os séculos!

Santíssima Deípara, salva-nos!

Dos que de ti pedem a ajuda, ó Virgem, não desdenhes, pois cantam-te hinos, ó Donzela, e pelos séculos te enaltecem.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Derramas profusão de curas sobre os que com fé te cantam, ó Virgem, enaltecendo o teu inefável parto!

Glória ao Pai...

Os males da alma me curas, e de minha carne as dores, ó Virgem, para que te glorifique, ó Cheia de graça!

Agora e sempiternamente...

Tu repeles os assaltos das tentações, ó Virgem, e os ataques das paixões; por isso te entoamos hinos por todos os séculos.

9ª ODE

Hirmos: Lididamente te confessamos Deípara, os que através de ti fomos salvos, Virgem pura, magnificando-te com os coros dos incorpóreos!

Santíssima Deípara, salva-nos!

A torrente de minhas lágrimas não rejeites, ó Virgem, tu que engendraste a Cristo, que de todo o rosto enxuga toda a lágrima.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Enche-me, ó Virgem, de alegria o coração, tu que acolheste a plenitude da alegria, apagando a mágoa do pecado.

Santíssima Deípara, salva-nos!

Porto e proteção dos que em ti se refugiam, sê, ó Virgem, também muralha inabalável, asilo, abrigo e alegria.

Glória ao Pai...

Dissipando as trevas da ignorância, ilumina ó Virgem, com os raios de tua luz os que piamente te proclamam Deípara.

Agora e sempiternamente...

Ao que jaz prostrado em lugar de sofrimento e de astenia, cura, ó Virgem, transmudando a enfermidade em firmeza.

Digno é na verdade honrar-te, ó Deípara, sempre venturosa e toda imaculada, e Mãe do nosso Deus. Mais veneranda que os querubins e mais gloriosa, sem comparação, que os serafins, a ti que, sem corrupção, deste nascimento ao Verbo de Deus, a ti, vera Deípara, nós te magnificamos.

Estiquéros:

À que é mais excelsa do que os céus e mais límpida do que os fulgores do sol, que nos liberta da maldição, à Soberana do mundo, honremos com hinos!

Por meus muitos pecados enfermo está meu corpo e enferma está minha alma; e em Ti me refugio, ó Cheia de Graça; esperança dos desesperados, socorre-me!

Soberana e Mãe do Redentor, acolhe as preces de teus indignos suplicantes e intercede junto àquele que de Ti nasceu: Rainha do mundo, sê nossa medianeira.

Com ardor e alegria este hino Te cantamos, Deípara, digna de todo louvor. Com o Precursor e com todos os Santos, implora, ó Deípara, que alcancemos misericórdia.

Exércitos dos Anjos todos, Precursor do Senhor, coro dos Apóstolos e todos os Santos, juntos à Deípara, intercedei por nossa salvação.

Oração final à Santíssima Deípara

Ó minha bentíssima Rainha, ó Mãe de Deus, minha esperança, guardiã dos órfãos, advogada dos desterrados, alegria dos que sofrem, protetora dos injustiçados: Tu vês a minha miséria, vês a minha aflição; socorre-me pois sou fraco, alimenta-me pois sou um exilado. Conheces a minha iniquidade, absolve-a como desejares, pois não tenho outro socorro além de ti, ninguém que interceda por mim nem que me console, exceto a ti, ó Deípara. Preserva-me e protege-me pelos séculos dos séculos. **Ámen.**

Glória ao Pai ao Filho e ao Espírito Santo, agora e sempiternamente e pelos séculos dos séculos. **Ámen.**

Senhor tem piedade. **(3 x)**

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus, pelas orações da Tua puríssima Mãe, dos santos e teóforos padres, e de todos os santos, tem piedade de nós. **Ámen.**